

**Climatizzatore
Monotubo**

Istruzioni
per l'installazione,
uso e manutenzione

**Climatiseur
monotube**

Instructions
pour l'installation,
l'emploi et l'entretien

**One-pipe
Air Conditioner**

Instructions for
installation, use and
maintenance

Einrohr-Klimagerät

Handbuch
für Installation,
Gebrauch und Wartung

**Climatizador
Monotubo**

Instrucciones
para la instalación,
uso y mantenimiento

**Airconditioner
met één leiding**

Aanwijzingen
voor de installatie, het
gebruik en het onderhoud

Grazie

per la fiducia.

Avete acquistato uno dei migliori
climatizzatori del mercato.

Le istruzioni di questo fascicolo
vi permettono di utilizzare al
meglio il vostro apparecchio
e di godere un'estate fresca
e confortevole, e del benessere
che meritate.

Merci

pour la confiance

que vous nous avez accordé.

Vous avez acheté

un des meilleurs climatiseurs se
trouvant sur le marché.

Les instructions données dans
ce fascicule vous permettront
d'utiliser au mieux votre appareil
et de jouir d'un été frais et
confortable, avec tout le bien être
que vous méritez.

Thank you

for your trust and confidence.

You have bought one of the best
air conditioners available today.

Follow the instructions given in
this booklet to obtain the very
best performance from your air
conditioner and to enjoy a fresh,
comfortable Summer
in complete well-being.

Wir danken

für Ihr Vertrauen.

Sie haben eine der besten
Klimaanlagen erworben, die der
Markt zur Zeit bietet.

Die Anleitungen
im vorliegenden Handbuch helfen
Ihnen beim sachgemäßen Einsatz
des Gerätes, damit Sie den
Sommer angenehm gekühlt
und wohlverdient behaglich
verbringen.

Gracias

por la confianza

demostrada.

Vd. acaba de comprar uno
de los mejores climatizadores
existentes en el mercado.
Las instrucciones del presente
manual le permitirán utilizar
de la mejor manera su aparato
y disfrutar de un verano fresco
y confortable, y del bienestar
que Vd. se merece.

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen.

U heeft één van de meest
betrouwbare

airconditioners gekocht
die er op de markt is.
Dankzij de aanwijzingen
die in deze handleiding staan
kunt u uw apparaat op de
meest geschikte manier
gebruiken en van een koele
en aangename zomer en van
een welverdiend comfort
genieten.

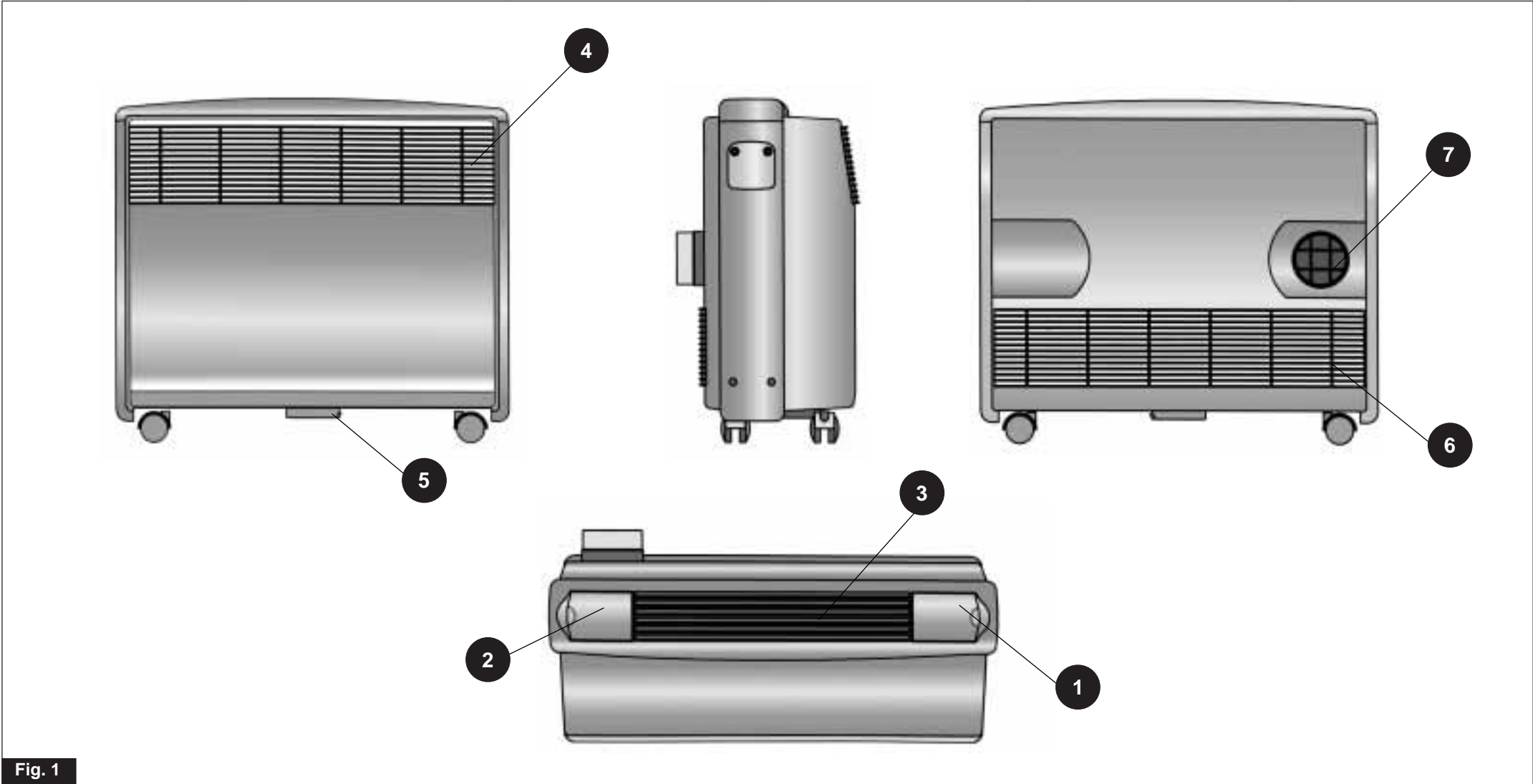


Fig. 1

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
 1 - Pannello comandi.
 2 - Programmatore.
 3 - Griglia di uscita dell'aria.
 4 - Filtro dell'aria con griglia.
 5 - Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa.
 6 - Entrata dell'aria esterna.
 7 - Uscita dell'aria esterna.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS
 1 - Tableau de commande.
 2 - Programmeur.
 3 - Grille d'évacuation de l'air.
 4 - Filtre de l'air avec grille.
 5 - Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation.
 6 - Entrée de l'air externe.
 7 - Sortie de l'air externe.

NAME OF THE PARTS
 1 - Control panel.
 2 - Programmer.
 3 - Air outlet grille.
 4 - Air filter with grille.
 5 - Plug for draining condensation water.
 6 - External air inlet.
 7 - External air outlet.

IDENTIFIKATION DER BAUTEILE
 1 - Schaltblende.
 2 - Programmierer.
 3 - Luftablaßgitter.
 4 - Luftfilter mit Gitter.
 5 - Kondenswasser-Ablafschrabe.
 6 - Außenluftungang.
 7 - Außenluftausgang.

IDENTIFICACION DE LAS PARTES
 1 - Panel de mandos.
 2 - Programador.
 3 - Rejilla de salida del aire.
 4 - Filtro del aire con rejilla.
 5 - tapón para vaciado del agua de condensación.
 6 - Entrada del aire exterior.
 7 - Salida del aire exterior.

IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN
 1 - Bedieningspaneel.
 2 - Programmakiezer.
 3 - Luchtuitlaatrooster.
 4 - Luchtfilter met rooster.
 5 - Dop voor het aftappen van het condenswater.
 6 - Buitenluchtinlaat.
 7 - Buitenluchtuitlaat.

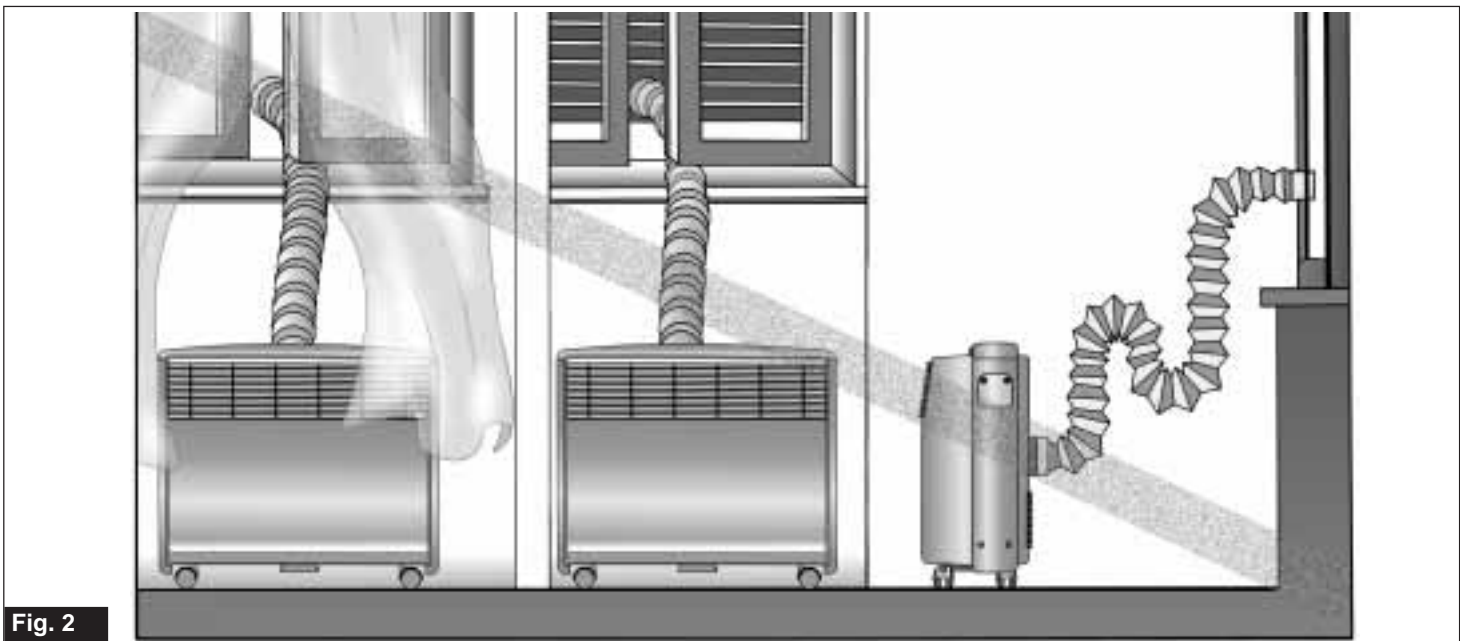


Fig. 2

Montaggio scorretto

Montage non correct

Incorrect assembly

Falsche Montage

Montaje incorrecto

Onjuiste montage

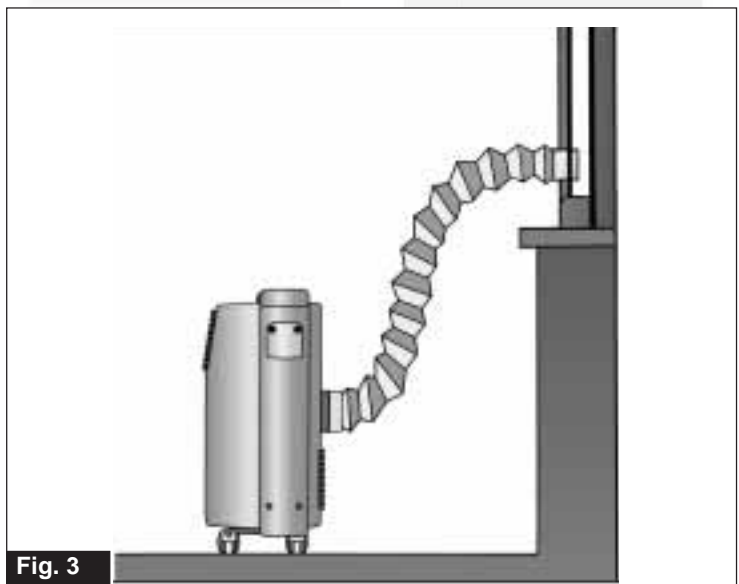


Fig. 3

Montaggio corretto

Montage correct

Correct assembly

Richtige Montage

Montaje correcto

Juiste montage

AVVERTENZE

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione (fig 1 - 4).

- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.

- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.

- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.

- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti (protezione IP 10).

- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.

Attenzione!

Pericolo di esplosione o incendio.

- Installare il climatizzatore su superfici piane.

- Se si decide di non utilizzare più il climatizzatore si raccomanda di staccare la spina dalla presa di corrente e tagliare il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue le parti che possono costituire pericolo per i bambini, che potrebbero essere indotti a giocare con esse.

Attenzione!

Questo prodotto contiene gas refrigerante R 407C con caratteristiche di ODP=0 (potenziale impoverimento ozono). Alla fine del suo utilizzo deve essere consegnato agli appositi centri di raccolta. Chiedere informazioni ai servizi di gestione della nettezza urbana del vostro comune.

MISE EN GARDE

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration (dessin 1 - 4).

- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;

- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.

- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.

- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs (protection IP 10).

- Le climatiseur ne doit pas mis en marche en présence de matériaux, vapeurs ou liquides dangereux.

Attention!

Danger d'explosion ou d'incendie.

- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

- Si vous décidez de ne plus utiliser le climatiseur, vous devez débrancher la fiche de la prise de courant et couper le câble d'alimentation. De plus, il est recommandé de rendre inoffensives les parties pouvant constituer un danger pour les enfants qui pourraient être tentés de jouer avec.

Attention!

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R 407C classé ODP = 0 (appauvrissement potentiel de la couche d'ozone). A la fin de son utilisation, il doit être remis à un centre de traitement spécialisé. Renseignez-vous auprès du service de voirie de votre mairie.

WARNING

- Make sure curtains or other objects are not obstructing the suction filter (Figs. 1-4).

- Always connect the air conditioner to a grounded socket.

- To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.

- The air conditioner must not be used in laundries.

- The air conditioner must be installed in a dry place only (protection rating IP10).

- Never start the air conditioner in areas containing hazardous materials, vapors or liquids.

Warning!

Danger of explosion or fire.

- Always install the conditioner on a flat surface.

- If you decide not to use the air conditioner any longer, pull the plug out of the socket and cut the power cable. Any parts of the appliance that could be a source of danger, in particular for children who may be tempted to play with these, must be rendered harmless.

Attention!

This product contains R 407C refrigerant with O.D.P. = 0 (Ozone Depletion Potential). When the refrigerant has to be disposed of it must be handed over to the specialised centres. Ask your local waste collection centre for information.

WICHTIGER HINWEIS

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet (Abb. 1-4).

- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.

- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.

- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.

- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden (Schutzgrad IP 10).

- Die Klimaanlage darf in Gegenwart von gefährlichen Materialien, Dämpfen oder Flüssigkeiten nicht in Betrieb genommen werden.

Achtung!

Explosions- oder Brandgefahr.

- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.

- Wird die Klimaanlage außer Betrieb genommen, muß der Stecker gezogen und das Versorgungskabel abgetrennt werden. Außerdem müssen jene Teile, die für Kinder Gefahrenquellen darstellen, unschädlich gemacht werden. Sie dürfen nicht als Spielzeug verwendet werden.

Achtung!

Dieses Produkt enthält Kältemittel R 407C mit den Eigenschaften ODP=0 (Ozonzerhungspotential). Wenn es nicht mehr verwendet wird, ist es an die zuständigen Sammelstellen auszuliefern. Informationen können bei der Straßenreinigungsverwaltung Ihrer Gemeinde eingeholt werden.

ADVERTENCIAS

- Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración (fig. 1 - 4).

- Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.

- La eficiencia del climatizador está garantizada por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.

- El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.

- Instalar el climatizador sólo en locales secos (protección IP 10).

- El climatizador no tiene que ser puesto en funcionamiento en presencia de materiales, vapores o líquidos peligrosos.

Atención!

Peligro de explosión o incendio

- Instalar el climatizador en una superficie plana.

- Si se decide no utilizar más el climatizador se recomienda desenchufar el aparato de la toma de corriente y cortar el cable de alimentación. Se recomienda además volver inocuas las piezas que puedan constituir peligro para los niños, que podrían ser inducidos a jugar con las mismas.

¡Atención!

Este producto contiene gas refrigerante R 407C con características de ODP=0 (potencial de empobrecimiento del ozono). Cuando ya no se utilice el aparato, deberá entregarse a los específicos centros de recogida. Soliciten informaciones a los servicios de gestión de la limpieza urbana de su ayuntamiento.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfilter (fig. 1 - 4).

- Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.

- De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.

- De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.

- Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken (IP beschermingsgraad 10).

- De airconditioner mag niet in werking gesteld worden als er gevaarlijk materiaal, dampen of vloeistoffen in de buurt zijn.

Let op!

Ontploffings- of brandgevaar.

- Zet de airconditioner op een vlakke ondergrond.

- Als u de airconditioner niet meer gebruikt dan adviseren wij u eerst de stekker uit het stopcontact te halen en het elektrische snoer door te knippen. Wij adviseren u verder de delen die gevaarlijk kunnen zijn voor kinderen die er mee kunnen gaan spelen onschadelijk te maken.

Let op!

Dit produkt bevat het ecologische koelmiddel (gas) R407C met een ODP-karakteristiek (potentiële ozonafbraak) = 0. Na gebruik dient dit bij de betreffende instanties te worden ingeleverd. Informeer bij de reinigingsdienst in uw gemeente.

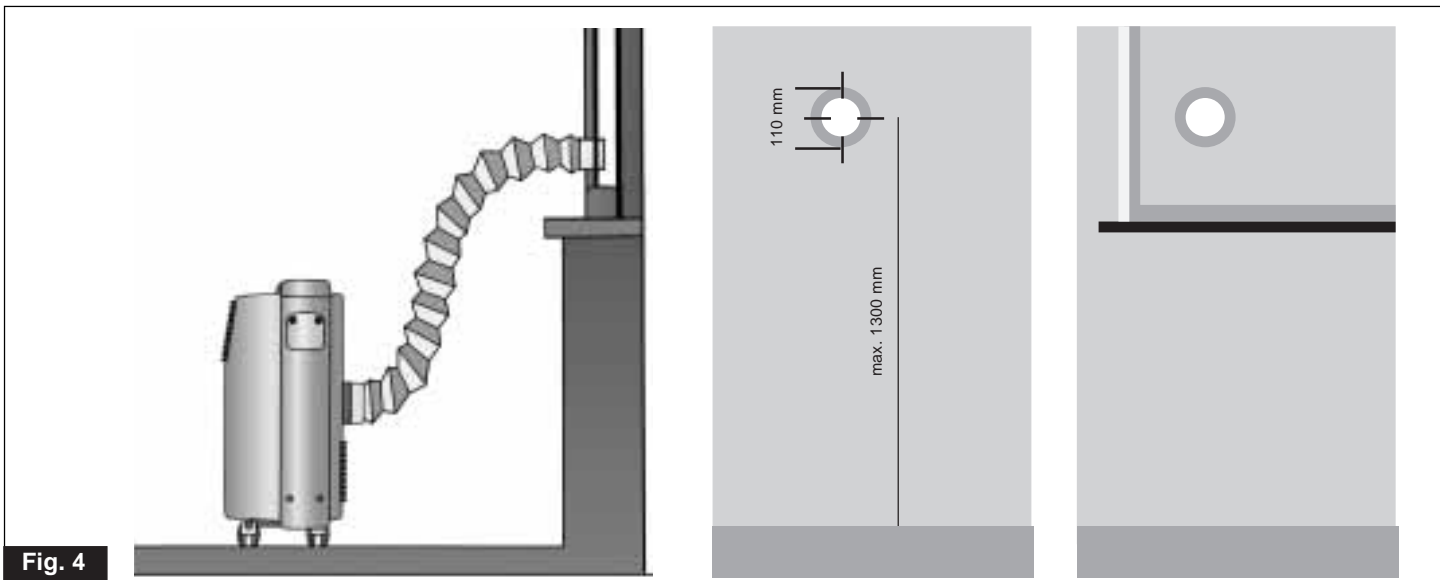


Fig. 4

Installazione a muro e a vetro

Installation dans un mur et dans une vetre

Mounting wall and window

Installation an Mauer - und Glaswänder

Instalación en la pared y ventana

Montage aan de muur en op het raam

INSTALLAZIONE

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato. Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Collocare il convogliatore terminale inserendolo nel tubo flessibile.
- Inserire il tubo nel raccordo.
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infilso.

INSTALLAZIONE FISSA

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 100 cm².

INSTALLATION

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Montez la partie finale du convoyeur en l'introduisant dans le flexible.
- Introduisez le flexible dans le raccord.
- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

INSTALLATION FIXE

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 100 cm².

INSTALLATION

The air conditioner must be installed in a suitable environment. Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.

- Position the air conditioner in front of a window or French window
- Position the end conveyor, fitting it inside the flexible pipe.
- Insert the pipe into the fitting.
- Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.

FIXED INSTALLATION

The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 100 cm².

INSTALLATION

Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.

- Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.
- Den Luftleitungsverschluß in den Schlauch einführen.
- Den Schlauch am Anschlußstutzen befestigen.
- Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflügel und Fensterzarge eingeklemmt ist.

FESTE INSTALLATION

Die Klimaanlage kann auch an Mauer- oder Glaswänden fix montiert werden. Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 100 cm² aufweisen.

INSTALACIÓN

El climatizador debe ser instalado en un ambiente adecuado. Le recomendamos reducir el efecto de los rayos solares usando persianas, cortinas, persianas venecianas y mantener cerradas las puertas y ventanas.

- Poner en posición el climatizador delante de una ventana o de una puerta ventana.
- Coloquen el conducto terminal dentro del tubo flexible
- Introduzcan el tubo en el racor.
- Extiendan el tubo sólo lo estrictamente necesario, de modo que el conducto del aire permanezca entre los batientes del bastidor.

INSTALACIÓN FIJA

El climatizador puede ser instalado incluso con los orificios fijos en cristales o en la pared. El paso del aire no debe ser obstaculizado por rejillas de protección u otros objetos. Si existieran protecciones deben tener una sección total para el paso del aire no inferior a 100 cm².

INSTALLATIE

De airconditioner moet in een geschikte ruimte geïnstalleerd worden. Wij adviseren u het zonlicht zoveel mogelijk met rolluiken, gordijnen, jaloeziën te beperken en de deuren en de ramen dicht te houden.

- Zet de airconditioner voor een raam of voor een terras-/balkondeur.
- Breng het geleidestuk aan en plaats dit in de slang.
- Doe de slang in het verbindingsstuk.
- Rol de slang alleen zover als nodig is uit zodat de luchtgeleider klem tussen de openslaande gedeelten van het kozijn blijft zitten.

VASTE INSTALLATIE

De airconditioner kan ook met gaten vast aan het raam of aan de muur geïnstalleerd worden. De luchtstroom mag niet belemmerd worden door beschermende roosters e.d. Eventuele beschermende roosters e.d. moeten een totale doorsnede voor de luchtdoorlaat hebben die niet minder mag zijn dan 100 cm².

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- La linea di alimentazione sia di 220-240V/50Hz.
- La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20A e protetta da un fusibile da 10AT.
- La presa abbia una portata di almeno 10A a 250V. Qualora non fosse compatibile con la spina del climatizzatore sostituirla con una a norme CEI.
- Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm².
- Il climatizzatore sia installato secondo le normative nazionali.
- L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- la ligne d'alimentation ait une tension de 220-240V/50Hz.
- La ligne d'alimentation soit équipée d'une mise à la terre, qu'elle soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A et protégée par un fusible de 10AT.
- La prise ait une portée d'au moins 10A à 250V. Dans le cas où la prise ne serait pas compatible avec la fiche du climatiseur, la remplacer par une autre aux normes CEI.
- Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm².
- Le climatiseur soit installé conformément aux normes nationales.
- L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.

CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the air conditioner, make sure that:

- The power supply is 220-240V/50Hz. The power line is grounded and rated for a take-off current of 20A and protected by a 10AT fuse.
- The socket must have a rating of at least 10A at 250V. If the socket and the plug of the conditioner are not compatible, replace the socket with one complying with CEI standards.
- The lead of any extension must have a cross-section of at least 1.5 mm².
- The air conditioner must be installed in compliance with national regulations.
- The total power requirement of the air conditioner and other household appliances must not cause interruption of the electrical system.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- Die Versorgungsleitung muß 220-240V/50Hz sein.
- Die Versorgungsleitung muß mit Schutzleiter versehen, für Stromspitzen von 20A ausgelegt, sowie mit einer 10At-Sicherung geschützt sein.
- Die Steckdose muß für mindestens 10A und 250V ausgelegt sein. Sollte die Steckdose mit dem Stecker der Klimaanlage nicht übereinstimmen, ist diese mit einer den EU-Vorschriften entsprechenden zu ersetzen.
- Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Die Klimaanlage muß entsprechend der ortsgegebenen Vorschriften installiert sein.
- Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.

CONEXION ELÉCTRICA

Antes de conectar el climatizador asegurarse que:

- La línea de alimentación sea de 220V-240V/50 Hz.
- La línea de alimentación conste de protección de tierra y con capacidad para una corriente inicial de 20A y protegida por un fusible de 10AT.
- La toma tenga una capacidad de por lo menos 10A a 250V. En caso de que no fuera compatible con el enchufe del climatizador sustituirla con una según normas CEI.
- El conductor de una eventual prolongación tenga una sección de por lo mneos 1,5 mm².
- El climatizador esté instalado según las normativas nacionales.
- El consumo del climatizador sumándose al de otros electrodomésticos, no cause la interrupción de la instalación eléctrica.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u de airconditioner aansluit moet u controleren of:

- De voedingslijn een spanning heeft van 220-240V/50Hz.
- De voedingslijn geaard is en berekend is op een aanloopstroom van 20A en beveiligd is met een zekering van minimaal 10AT.
- Het stopcontact een capaciteit heeft van minimaal 10A bij 250V. Als de stekker niet geschikt is met het oog op het stopcontact dan moet de stekker vervangen worden door een stekker die aan de CEI voorschriften voldoet.
- De leiding van een eventueel verlengsnoer een doorsnede van minimaal 1,5 mm² heeft.
- Door het stroomverbruik van de airconditioner opgeteld bij het stroomverbruik van andere elektrische apparatuur de stroom niet uitvalt.

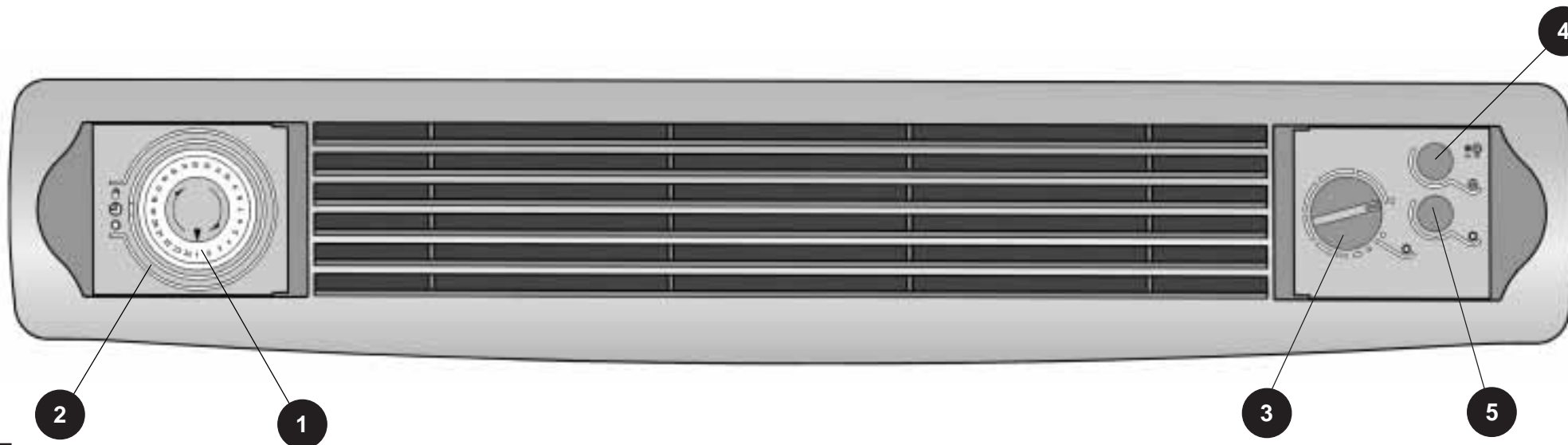


Fig. 5

PANNELLO COMANDI

- 1) Orologio programmatore.
- 2) Selettore ON - OFF - Timer.
- 3) Termostato.
- 4) Tasto velocità di ventilazione.
- 5) Tasto raffreddamento.

PANNEAU DE COMMANDES

- 1) Horloge programmatrice.
- 2) Sélecteur ON - OFF - Timer.
- 3) Thermostat.
- 4) Touche vitesse de ventilation.
- 5) Touche de refroidissement.

CONTROL PANEL

- 1) Clock programmer.
- 2) Timer - ON-OFF selector.
- 3) Thermostat.
- 4) Ventilation speed key.
- 5) Cooling key.

SCHALTBLLENDE

- 1) Uhr des Programmierers.
- 2) Wahlschalter ON - OFF -Timer.
- 3) Thermostat.
- 4) Schalttaste der Ventilatorgeschwindigkeit.
- 5) Taste für Kühlbetrieb.

PANEL DE MANDOS

- 1) Reloj programador
- 2) Selector ON - OFF - Timer.
- 3) Termostato.
- 4) Tecla de velocidad de ventilación.
- 5) Tecla refrigeración.

BEDIENINGSPANEEL

- 1) Programmaklok.
- 2) Timer - ON-OFF keuzeschakelaar.
- 3) Thermostaat.
- 4) Toets ventilatiesnelheid.
- 5) Koeltoets.

SELEZIONE FUNZIONI

PRIMA ACCENSIONE

Inserire la spina nella presa di corrente. Spostare il selettore (2) dell'orologio programmatore nella posizione MANUALE ().

RAFFREDDAMENTO

Tasto (5)
 Premendo il tasto il climatizzatore comincerà a funzionare. La funzione è abbinata alla velocità di ventilazione ed all'impostazione della temperatura ambiente.

Avvertenza

Nel modo raffreddamento, il climatizzatore deumidifica l'aria ambientale.

Avvertenza

Per impedire danneggiamenti al compressore, attendere sempre almeno 3 minuti fra una accensione e quella successiva.

VELOCITA' DI VENTILAZIONE

Tasto (4)
 Le velocità sono 2: quella massima assicura il massimo rendimento ed un grande ricambio dell'aria; quella minima la maggiore silenziosità. Premendo il tasto il climatizzatore funzionerà alla minima velocità.

SELEZIONE DELLA TEMPERATURA

Manopola (3)
 Per variare la temperatura che si desidera ottenere nell'ambiente, ruotare la manopola in senso orario per avere una temperatura più bassa, in senso antiorario per avere una temperatura più alta.

PROGRAMMAZIONE

Il climatizzatore può essere attivato in modo automatico dal programmatore giornaliero. Per fruire di questa funzione si deve impostare l'orario esatto, poi il programma di funzionamento agli orari voluti.

SELECTION DES FONCTIONS

PREMIERE MISE EN ROUTE

Introduisez la fiche dans la prise de courant. Tournez le sélecteur (2) de l'horloge programmatrice sur la position MANUEL ().

REFROIDISSEMENT

Touche (5)
 En pressant cette touche, le climatiseur se met en route. Cette fonction est liée à la vitesse de ventilation et à la programmation de la température ambiante.

Avis

En mode refroidissement, le climatiseur déshumidifie l'air ambiant.

Mise en garde

Afin de ne pas endommager le climatiseur, attendez toujours 3 minutes au moins entre une mise en route et l'autre.

VITESSE DE VENTILATION

Touche (4)
 Deux vitesses sont prévues, une petite et une grande. La grande vitesse assure le rendement maximum et un bon renouvellement de l'air, la petite vitesse assure un fonctionnement silencieux. En pressant cette touche, le climatiseur fonctionnera à la vitesse minimum.

SELECTION DE LA TEMPERATURE

Manette (3)
 Pour choisir la température souhaitée, tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre pour avoir une température plus basse, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour avoir une température plus haute.

PROGRAMMATION

Le climatiseur peut être activé automatiquement par le programmeur journalier. Pour bénéficier de cette fonction, programmez l'heure exacte et le programme de fonctionnement à l'heure souhaitée.

FUNCTION SELECTION

TURNING ON FOR THE FIRST TIME

Put the plug in the mains socket. Move selector (2) of the clock programmer round to MANUAL ().

COOLING

Key (5)
 By pressing this key the air conditioner will start working. This function is combined with ventilation speed and room temperature setting.

Warning

In the cooling mode the air conditioner will dehumidify the air inside the room.

Warning

To avoid damaging the compressor wait at least 3 minutes before turning on again.

VENTILATION SPEED

Key (4)
 There are 2 speeds: maximum speed ensure maximum efficiency and a great change of air, whereas minimum speed, is the quietest. By pressing this key the air conditioner will work at minimum speed.

SELECTING THE TEMPERATURE

Knob (3)
 To change the temperature in the room simply turn the knob clockwise to lower the temperature or counterclockwise to turn the temperature up.

PROGRAMMING

The air conditioner can be started automatically with the daily programmer. To use this function the exact time must be set first followed by the times at which you want it to work.

ANWAHL DER FUNKTIONEN

ERSTMALIGES EINSCHALTEN

Den Stecker in die dazugehörige Buchse stecken. Den Wahlschalter (2) der Uhr des Programmierers auf MANUELL stellen ().

KÜHLBETRIEB

Taste (5)
 Mit dieser Taste wird das Klimagerät gestartet. Die Funktion ist mit der Ventilatorgeschwindigkeit und mit der Raumtemperaturvorgabe verbunden.

Hinweis

Während des Kühlbetriebes entfeuchtet das Klimagerät den Raum.

Hinweis

Ein wiederholtes Einschalten des Klimagerätes darf nie in einem kürzeren Zeitabstand als 3 Minuten erfolgen, damit der Verdichter nicht beschädigt wird.

VENTILATORGESCHWINDIGKEIT

Taste (4)
 Der Ventilator funktioniert mit 2 Geschwindigkeiten; die Höchstgeschwindigkeit garantiert den max. Wirkungsgrad und einen starken Luftwechsel; bei Mindestgeschwindigkeit ist der Betrieb des Klimagräts geräuschloser. Bei Tastendruck funktioniert das Klimagerät mit Mindestgeschwindigkeit.

ANWAHL DER TEMPERATUR

Knauf (3)
 Dieser Knauf dient zur Einstellung der gewünschten Raumtemperatur; den Knauf im Uhrzeigersinn drehen, wenn die Temperatur herabgesetzt werden soll, gegen den Uhrzeigersinn zur Erhöhung.

PROGRAMMIERUNG

Das Klimagerät kann über den Tages-Programmierer automatisch in Betrieb gesetzt werden. Um diese Funktion zu nützen, ist die genaue Zeit vorzugeben, dann das Betriebsprogramm zu den gewünschten Uhrzeiten.

SELECCION DE LAS FUNCIONES

PRIMER ENCENDIDO

Introduzcan el enchufe en la toma de corriente. Coloquen el selector (2) del reloj programador en posición MANUAL ().

REFRIGERACION

Tecla (5)
 Si se presiona la tecla climatizador iniciará a funcionar. La función está asociada a la velocidad de ventilación a la programación de la temperatura ambiente.

Advertencia

En el modo refrigeración, el climatizador deshumedece el aire ambiental.

Advertencia

Para impedir que el compresor de dañe, esperen siempre por lo menos 3 minutos entre un encendido y el sucesivo.

VELOCIDAD DE VENTILACION

Tecla (4)
 Existen dos velocidades, la máxima asegura el máximo rendimiento y gran recambio de aire, la mínima proporciona un funcionamiento silencioso. Presionado esta tecla, el climatizador funcionará a la mínima velocidad.

SELECCION DE LA TEMPERATURA

Botón (3)
 Para regular la temperatura que se desea obtener en el ambiente, giren el botón en sentido horario para tener una temperatura más baja, y en sentido antihorario para tener una temperatura más alta.

PROGRAMACION

El climatizador puede ser activarse de modo automático por el programador diario. Para utilizar esta función hay que programar el horario exacto, y a continuación el programa de funcionamiento a los horarios deseados.

KEUZE VAN DE FUNCTIES

HET APPARAAT DE EERSTE KEER AANZETTEN

Steek de stekker in het stopcontact. Zet de keuzeschakelaar (2) van de programmaklok op de stand HANDBEDIENING ().

KOELING

Toets (5)
 Als u op deze toets drukt zal de airconditioner gaan werken. De werking is gekoppeld aan de ventilatiesnelheid en aan de ingestelde omgevingstemperatuur.

Belangrijke aanwijzing

Op de koelstand ontvochtigt de airconditioner de omgevingslucht.

Belangrijke aanwijzing

Om te voorkomen dat de compressor wordt beschadigd moet u altijd 3 minuten wachten vóórdat u het apparaat opnieuw aanzet.

VENTILATIESNELHEID

Toets (4).
 U kunt twee ventilatiesnelheden instellen. Op de hoogste ventilatiesnelheid is het rendement maximaal; op de laagste ventilatiesnelheid is het apparaat geruislozer. Als u op deze toets drukt zal de airconditioner op de laagste snelheid functioneren.

KEUZE VAN DE TEMPERAATUUR

Knop (3)
 Om de temperatuur die u in de omgeving wilt verkrijgen moet u de knop naar rechts draaien om een lagere temperatuur in te stellen en naar links om een hogere temperatuur in te stellen.

PROGRAMMERING

De airconditioner kan door de dagprogrammakieler op de automatische stand in werking worden gesteld. Om van deze functie gebruik te maken moet u de juiste tijd instellen en daarna het werkingsprogramma op de gewenste tijden kiezen.

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO

Ruotare il programmatore in senso orario ponendo l'indice centrale in corrispondenza dell'ora corrente.

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO DI FUNZIONAMENTO

Spostare verso il centro del programmatore i tasti blu in corrispondenza delle ore della giornata in cui volete che il climatizzatore funzioni. Portare quindi il selettore (2) nella posizione centrale indicata con l'orologio.

TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.

In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.

Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 1-5).

MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Il filtro trattiene le impurità dell'aria (polvere, pollini), per questo deve essere pulito settimanalmente.

- Spingere verso il basso la griglia (4) facendo pressione sull'alette superiore, quindi tirare la griglia verso di voi.

- Pulire il filtro con un getto d'acqua. Prima di riposizionarlo attendere che sia asciutto.

Avvertenza

Le stesse operazioni vanno eseguite per la pulizia del filtro posteriore (6).

PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.

Per la pulizia esterna utilizzare solo detersivi e non benzina, gasolio o prodotti affini.

Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

PROGRAMMATION DE L'HEURE EXACTE

Tournez le programmeur dans le sens des aiguilles d'une montre en plaçant l'index central en correspondance de l'heure en cours.

PROGRAMMATION DE L'HEURE DE FONCTIONNEMENT

Déplacez vers le centre du programmeur, les touches bleues en correspondance des heures de la journée pendant lesquelles vous désirez le fonctionnement du climatiseur.

Tournez ensuite le sélecteur (2) dans la position centrale indiquée par l'horloge.

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1-5).

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DES FILTRES A AIR

Le filtre retient les impuretés de l'air (poussières, pollens) et doit donc être nettoyé toutes les semaines.

- Poussez la grille (4) vers le bas en pressant l'aillette supérieure, puis tirez la grille vers vous.

- Nettoyez le filtre avec un jet d'eau. Attendez qu'il soit sec avant de le remonter.

Mise en garde

Exécutez les mêmes opérations pour le nettoyage du filtre arrière (6).

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur.

Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur. Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

SETTING THE RIGHT TIME

Turn the programmer clockwise, placing the centre hand on the current time.

SETTING OPERATING TIME

Move the small blue keys towards the centre of the programmer, to the hours during the day when you want the conditioner to work. Now move selector (2) round to the central position, indicated with the clock.

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport.

If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.

Prior to transport, always open the plug (fig. 1-5) and drain all the condensation.

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS

The filter traps any impurities in the air (dust, pollen) and must therefore be cleaned once a week.

- Push the grille downwards (4), exerting pressure on the top tab, and then pull it towards you.

- Clean the filter with a jet of water. Wait for it to dry before putting it back.

Warning

Proceed in exactly the same way to clean the rear filter (6).

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

VORGABE DER GENAUEN UHRZEIT

Den Programmierer im Uhrzeigersinn drehen, so daß der mittlere Zeiger auf die aktuelle Uhrzeit gerichtet ist.

VORGABE DER BETRIEBSZEIT

Die blauen Tasten gegen die Mitte des Programmierers stellen, so daß sie auf die Tageszeit zeigen, in der das Klimagerät funktionieren soll. Anschließend den Wahlschalter (2) in die mittige Position, die durch die Uhr gekennzeichnet ist, stellen.

TRANSPORT DER KLIMAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.

Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.

Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 1-5).

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Der Filter fängt die Schmutzpartikel in der Luft auf (Staub und Pollen) und muß wöchentlich gereinigt werden.

- Das Gitter (4) nach unten schieben und dabei auf die obere Lasche drücken, dann nach vorne ziehen.

- Den Filter mit einem Wasserstrahl reinigen und erst nachdem er vollständig trocken ist, wieder montieren.

Hinweis

Die gleichen Arbeitsgänge sind zur Reinigung des hinteren Filters (6) auszuführen.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benutzen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

PROGRAMACION DEL HORARIO EXACTO

Giren el programador en sentido horario colocando el indicador central en coincidencia con la hora vigente.

PROGRAMACION DEL HORARIO DE FUNCIONAMIENTO

Desplacen hacia el centro del programador todas las pequeñas teclas azules en coincidencia con las horas del día en las que desean que funcione el climatizador.

Seguidamente coloquen el selector (2) en la posición central indicada con el reloj.

TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR

Hay que realizar el transporte en posición vertical.

En caso de transporte en posición horizontal esperar al menos una hora antes de ponerlo en marcha.

Antes de efectuar el transporte vaciar completamente el agua de la condensación abriendo la tapa (fig. 1-5).

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenchufar siempre el aparato.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

El filtro retiene las impurezas del aire (polvo, polen, etc.) por eso es necesario limpiarlo cada semana.

- Empujen hacia abajo la rejilla (4) presionado sobre la aleta superior, a continuación tiren de la rejilla hacia Uds.

- Limpie el filtro con un chorro de agua. Antes de colocarlo de nuevo esperen a que esté completamente seco.

Advertencia

Las mismas operaciones deben efectuarse para la limpieza del filtro posterior (6).

LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR

Antes de limpiar el climatizador desenchufarlo siempre. Para la limpieza exterior utilisar solamente detergentes y no gasolina, gasoil o productos afines.

INSTELLING VAN DE JUISTE TIJD

Draai de programmakiezer naar rechts en zet het middelste teken op de huidige tijd.

INSTELLING VAN DE WERKINGSTIJD

Draai de programmakiezer naar het midden zodat de blauwe tekenlijnen op de uren van de dag staan waarop u de airconditioner wilt laten functioneren.

Zet daarna de keuzeschakelaar (2) op de middelste stand waar een klok op staat.

TRANSPORT VAN DE AIRCONDITIONER

De airconditioner moet recht op verplaatst worden.

Als de airconditioner liggend verplaatst wordt dan moet u minimaal één uur wachten voordat u de airconditioner in werking kunt stellen.

Alvorens de airconditioner te gaan verplaatsen moet u het condenswater eerst helemaal weg laten lopen door de dop (fig. 1-5) open te draaien.

PERIODIEK ONDERHOUD

Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan de airconditioner te gaan verrichten moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

REINIGING VAN HET LUCHTFILTER

Het filter houdt de verontreinigingen die in de lucht zitten (stof, pollen e.d.) tegen, daarom moet het filter één keer in de week gereinigt worden.

- Duw het rooster (4) omlaag door op de bovenste rib te drukken; trek het rooster daarna naar u toe.

- Reinig het filter met een straal water. Voordat u het filter er weer in doet moet u wachten totdat het filter droog is.

Belangrijke aanwijzing

Ga op dezelfde manier te werk om het filter aan de achterkant (6) te reinigen.

REINIGING VAN DE AIRCONDITIONER

Voordat u de airconditioner gaat

RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina.
- Pulire il filtro dell'aria.
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig 1-5).

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant
- Nettoyer le filtre à air
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1-5).

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- Pull out the plug
- Clean the air filter
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 1-5).

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- Netzstecker ziehen
- Luftfilter reinigen
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb.1-5)

Utilizar un paño húmedo para evitar que el agua penetre en el interior.

COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA TEMPORADA

- Desenchufarlo
- Limpiar el filtro de aire
- Vaciar completamente el agua de condensación quitando la tapa (fig. 1-5).

reinigen moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

Om de buitenkant schoon te maken mag u uitsluitend reinigingsprodukten gebruiken en geen benzine, diesel of soortgelijke produkten.

Gebruik een vochtige doek om te voorkomen dat er water aan de binnenkant terecht komt.

DE AIRCONDITIONER AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN OPBERGEN

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het luchtfilter.
- Laat het condenswater volledig weglopen door de dop (fig. 1-5) eraf te draaien.

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	Manca la corrente.	Attendere;
	La spina è disinserita.	Inserire la spina
	Il timer è inserito.	Disinserire il timer.
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente.	Abbassare la temperatura impostata.
	Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	Togliere gli ostacoli. Chiamare il Centro assistenza.
Il climatizzatore fa intervenire spesso l'interruttore generale del contatore		Spegnerlo e interpellare il Centro assistenza
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	Finestra aperta.	Chiudere la finestra.
	Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone.	Eliminare la fonte di calore.
	La temperatura impostata è troppo alta.	Abbassare la temperatura impostata.
	Filtro dell'aria intasato.	Pulire il filtro.
	Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	
Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig 1-4).

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas.	Il n'y a pas de courant	Attendre
	La fiche n'est pas introduite dans la prise	Mettre la fiche dans la prise
Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	Le timer est enclenché	Débrancher le timer
	La température programmée est trop proche de la température ambiante	Abaisser la température programmée
	Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	Oter les obstacles Appeler le S.A.V.
Le climatiseur fait intervenir souvent l'interrupteur général du compteur.		L'éteindre et appeler le S.A.V.
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	Fenêtre ouverte	Fermer la fenêtre
	Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes	Eliminer la source de chaleur
	La température programmée est trop élevée	Abaisser la température programmée
	Filtre de l'air bouché	Nettoyer le filtre
	Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local	
De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	Le climatiseur est incliné ou couché	Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en élevant le bouchon (Fig.1-4)

TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
The conditioner does not work.	No power.	Wait
	The plug has not been inserted.	Plug in the conditioner.
	The timer is on.	Switch off the timer.
The conditioner works only for a short period.	The temperature set is too close to ambient temperature.	Lower the temperature set.
	Suction of outside air is obstructed.	Remove the obstructions. Call the Service Center.
		Switch off and call the Service Center.
The conditioner causes frequent tripping of the mains switch of the meter.		
The conditioner works but does not refresh the room.	Window open	Close the window.
	Some source of heat is operating in the room (burner, lamps, etc.) or the room is crowded.	Eliminate sources of heat.
	The temperature set is too high.	Lower the temperature set.
	The air filter is clogged.	Clean the filter.
	The power of the conditioner is not suitable for ambient conditions or dimensions.	
Water leaks from the conditioner during transport.	The conditioner has been tilted or laid flat.	Remove the plug (fig. 1-4) and drain the water before moving the conditioner.

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
Die Klimaanlage funktioniert nicht.	Stromversorgung unterbrochen.	Abwarten.
	Netzstecker gezogen.	Stecker in die Steckdose stecken.
	Timer in Betrieb	Timer ausschalten.
Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur.	Eingestellte Temperatur senken.
	Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit.	Eventuelle Hindernisse entfernen. Kundendienst rufen.
		- Die Klimaanlage ausschalten und den Kundendienst rufen.
Die Klimaanlage ruft häufig ein Eingreifen der Sicherung am Stromzähler hervor.		
Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	Offenes Fenster.	Fenster schließen.
	Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend.	Wärmequelle eliminieren.
	Die eingestellte Temperatur ist zu hoch.	Eingestellte Temperatur senken.
	Verstopfter Luftfilter.	Filter reinigen.
	Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.	
Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.	Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt	Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 1-4)

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	RIMEDIOS
El climatizador no funciona	Falta la corriente	Esperar
	Está desenchufado	Enchufar
	El timer está activado	Desactivar el timer
El climatizador funciona sólo poco tiempo	La temperatura programada está muy cerca de la temperatura ambiente	Bajar la temperatura programada
	Hay obstáculos en la aspiración del aire del exterior	Quitar los obstáculos Llamar al Centro de asistencia
El climatizador activa a menudo el interruptor general del contador		Apagarlo y llamar al Centro de asistencia
El climatizador funciona pero no refresca el ambiente	Hay una ventana abierta	Cerrar la ventana
	En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámparas, etc.) o hay muchas personas.	Eliminar la fuente de calor.
	La temperatura programada es demasiado alta	Bajar la temperatura programada
	Filtro de aire obstruido	Limpiar el filtro
	El climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones o al tamaño del ambiente	
Al moverlo el climatizador pierde agua	El climatizador está inclinado u horizontal.	Antes de moverlo vaciar el agua contenida quitando la tapa (fig. 1-4)

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPE

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De airconditioner doet het niet.	Er is geen stroom.	Wacht even.
	De stekker zit niet in het stopcontact.	Doe de stekker in het stopcontact.
	De timer is ingeschakeld.	Schakel de timer uit.
De airconditioner doet het alleen gedurende korte tijd.	De ingestelde temperatuur is te dichtbij de omgevingstemperatuur.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	De aanzuiging van de buitenlucht wordt belemmerd.	Verwijder de obstakels. Neem contact op met de Servicedienst.
De airconditioner laat de hoofdschakelaar van de meter vaak inschakelen.		Schakel het apparaat uit en neem contact op met de Servicedienst.
De airconditioner doet het maar koelt het vertrek niet.	Er staat een raam open.	Doe het raam dicht.
	In de kamer is een andere warmtebron in werking (een brander, een lamp e.d.) of er zijn veel mensen.	Schakel de warmtebron uit.
	De ingestelde temperatuur is te hoog.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	Het luchtfilter is verstopt.	Reinig het filter.
	De capaciteit van de airconditioner is niet geschikt met het oog op de omstandigheden of de grootte van het vertrek.	
Tijdens het verplaatsen van de airconditioner komt er water uit.	De airconditioner is schuin gehouden of op zijn kant gelegd.	Voordat u de airconditioner gaat verplaatsen moet u het water dat erin zit eruit laten lopen door de dop eraf te draaien (fig. 1-4).

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	BREZZAPIU'
Potenza refrigerante	Puissance réfrigérante	Cooling power	Kühlleistung	Potencia de refrigeración	Koelcapaciteit	6.500 BTU/1.900 W
Capacità di deumidificazione	Capacité de déshumidification	Dehumidification capacity	Entfeuchtungskapazität	Capacidad de deshumidificación	Ontvochtigingscapaciteit	0,8 l/h
Assorbimento in raffreddamento	Absorption en mode de refroidissement	Power requirement during cooling	Leistungsaufnahme im Kühlbetrieb	Consumo en refrigeración	Stroomverbruik op de koelstand	880 W max
Aria trattata	Volume d'air traité	Air treated	Behandelte Luftmenge	Aire tratado	Behandelde lucht	330 m³/h
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Ventilation speed	Ventilationsgeschwindigkeit	Velocidad de ventilación	Ventilatiesnelheid	2
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Power supply	Versorgungsspannung	Voltaje de alimentación	Voedingsspanning	230V/50Hz
Dimensione (hxlxp)	Dimensions (hxlxp)	Dimensions (hxwxd)	Abmessungen (HxLxT)	Medida (hxlxp)	Afmetingen (hxlxb)	600 x 700 x 275 mm
Fusibile	Fusible	Fuse	Sicherung	Fusible	Zekering	10 AT
Peso	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Gewicht	39 kg
Condizioni di funzionamento massimo bulbo secco/bulbo umido	Conditions de fonctionnement maximum bulbe sec/bulbe humide	Maximum operating conditions dry bulb/wet bulb	Betriebsbedingungen bei Höchstleistung Thermometerkugel trocken/feucht	Condiciones de funcionamiento máximo bulbo seco/bulbo húmedo	Maximum werkingsomstandigheden droge voeler/natte voeler	32°C/23°C
Condizioni di funzionamento minimo bulbo secco/bulbo umido	Conditions de fonctionnement minimum bulbe sec/bulbe humide	Minimum operating conditions dry bulb/wet bul	Betriebsbedingungen bei Niedrigleistung Thermometerkugel trocken/feucht	Condiciones de funcionamiento mínimo bulbo seco/bulbo húmedo	Minimum werkingsomstandigheden droge voeler/natte voeler	18°C/16°C

**SCHEMA ELETTRICO
BREZZAPIU'**

- B1 - Sonda termostato;
F1 - Protettore termico compressore;
M1 - Motocompressore;
M2 - Ventilatore evaporatore;
M3 - Ventilatore condensatore;
M4 - Pompa smaltimento condensa;
S1 - Microinterruttore timer;
S2 - Interruttore raffreddamento NA-NC;
S3 - Deviatore bipolare ventilazione
S4 - Microinterruttore termostato;
S5 - Microinterruttore pompa;
T1 - Timer;
X1 - Morsettiera alimentazione generale;
X2 - Connettore 3 poli;
X3 - Connettore 9 poli;
X4 - Connettore 4 poli;
X5 - Connettore 4 poli;
Z1 - Condensatore compressore
Z2 - Condensatore ventilatore.

**SCHEMA ELECTRIQUE
BREZZAPIU'**

- B1 - Sonde thermostat;
F1 - Disjoncteur compresseur;
M1 - Motocompresseur;
M2 - Ventilateur évaporateur;
M3 - Ventilateur condenseur;
M4 - Pompe élimination condensation;
S1 - Micro-interrupteur timer;
S2 - Interrupteur refroidissement NA - NF;
S3 - Commutateur bipolaire ventilation;
S4 - Micro-interrupteur thermostat;
S5 - Micro-interrupteur pompe;
T1 - Timer;
T2 - Thermostat;
X1 - Bornier alimentation générale;
X2 - Connecteur 3 pôles;
X3 - Connecteur 9 pôles;
X4 - Connecteur 4 pôles;
X5 - Connecteur 4 pôles;
Z1 - Condenseur compresseur
Z2 - Condensateur ventilateur.

BREZZAPIU' WIRING DIAGRAM

- B1 - Thermostat probe;
F1 - Compressor thermal cutout;
M1 - Motor-driven compressor;
M2 - Evaporator fan;
M3 - Condenser fan;
M4 - Condensation discharge pump;
S1 - Timer microswitch;
S2 - Cooling switch, NA-NC;
S3 - Ventilation bipolar switch;
S4 - Thermostat microswitch;
S5 - Pump microswitch;
T1 - Timer;
T2 - Thermostat;
X1 - General supply terminal board;
X2 - 3-pole connector;
X3 - 9-pole connector;
X4 - 4-pole connector;
X5 - 4-pole connector;
Z1 - Compressor condenser;
Z2 - Fan condenser.

STROMLAUFPLAN BREZZAPIU'

- B1 - Thermostatsonde;
F1 - Verdichter-Thermoschutz;
M1 - Motorverdichter;
M2 - Gebläse Verdampfer;
M3 - Gebläse Kondensator;
M4 - Kondensatableitungsrohr
S1 - Mikroschalter Timer;
S2 - Kühlungsschalter NA-NC;
S3 - Zweipoliger Gebläse-Umschalter;
S4 - Thermostat-Mikroschalter;
S5 - Pumpen-Mikroschalter;
T1 - Timer;
T2 - Thermostat;
X1 - Klemmbrett Hauptversorgung;
X2 - 3-poliger Verbinder;
X3 - 9-poliger Verbinder;
X4 - 4-poliger Verbinder;
X5 - 4-poliger Verbinder;
Z1 - Verdichter-Kondensator;
Z2 - Kondensator Ventilator.

**ESQUEMA ELECTRICO
BREZZAPIU'**

- B1 - Sonda termostato;
F1 - Protector térmico compresor
M1 - Motocompresor;
M2 - Ventilador evaporador;
M3 - Ventilador condensador;
M4 - Bomba eliminación condensación;
S1 - Microinterruptor timer;
S2 - Interruptor refrigeración NA-NC;
S3 - Desviador bipolar ventilación;
S4 - Microinterruptor termostato;
S5 - Microinterruptor bomba;
T1 - Timer;
T2 - Termostato;
X1 - Regleta de conexiones alimentación general;
X2 - Conector de 3 polos;
X3 - Conector de 9 polos;
X4 - Conector de 4 polos;
X5 - Conector de 4 polos;
Z1 - Condensador compresor;
Z2 - Condensador del ventilador.

BREZZAPIU' WIRING DIAGRAM

- B1 - Thermostat probe;
F1 - Compressor thermal cutout;
M1 - Motor-driven compressor;
M2 - Evaporator fan;
M3 - Condenser fan;
M4 - Condensation discharge pump;
S1 - Timer microswitch;
S2 - Cooling switch, NA-NC;
S3 - Ventilation bipolar switch;
S4 - Thermostat microswitch;
S5 - Pump microswitch;
T1 - Timer;
T2 - Thermostat;
X1 - General supply terminal board;
X2 - 3-pole connector;
X3 - 9-pole connector;
X4 - 4-pole connector;
X5 - 4-pole connector;
Z1 - Compressor condenser;
Z2 - Fan condenser.

ITALIANO
FRANCO
ENGLIS
DEUTS
ESPA
NEDER

